



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de DI SABATINO (Luca), « Glossaire », *Le Roman de Edipus. Imprimé à Paris par Michel Le Noir (1519)*

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-16611-5.p.0131](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-16611-5.p.0131)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2024. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Ce glossaire sélectif offre les mots sortis de l'usage du français moderne. Les substantifs sont enregistrés au singulier, les adjectifs au masculin singulier, sauf pour les rares cas de substantifs que le moyen français emploie souvent au pluriel ; les verbes sont enregistrés sous l'infinifit. Si ces formes sont reconstituées, elles sont présentées entre crochets.

Pour chaque signifié sont données les cinq premières attestations, éventuellement suivies de ... ; on signale toutes les occurrences pour certaines acceptions particulières. Les astérisques renvoient aux notes.

Abréviations : *adj.* = adjectif ; *adv.* = adverbe ou adverbial ; *cond.pst* = conditionnel présent ; *conj.* = conjonction ; *corr.* = formé insérée par correction ; *fut.* = futur simple ; *impers.* = impersonnel ; *ind.impf.* = indicatif imparfait ; *ind.pst* = indicatif présent ; *inf.* = infinitif présent ; *loc.* = locution ; *pers.* = personnel ; *pl.* = pluriel ; *p.p.* = participe passé ; *p.pst* = participe présent ; *prép.* = préposition ; *p.s.* = passé simple ; *s.f.* = substantif féminin ; *s.m.* = substantif masculin ; *sg.* = singulier ; *subj.impf.* = subjonctif imparfait ; *subj.pst* = subjonctif présent ; *v.intr.* = verbe intransitif ; *v.pronom.* = verbe pronominal ; *v.tr.* = verbe transitif.

Les personnes grammaticales sont numérotées de 1 à 6.

- a : *prép.* 58.5 *avec* ; *loc.* a ce que 28.1 *alors que*, *pendant que* ; *loc.* a tout, *voir* tout
accorde : *s.f.* 77.2 *concorde*
[acointer] : *v.tr.* 16.8 *faire connaître (une personne)*
[acompter] : *v.tr.* 47.19 *énumérer, rappeler l'un après l'autre*
[acoustumier] : *adj., f.* *acoustumiere* 48.1 *coutumière*
[acravanter] : *v.tr.* 43.11 *abattre, renverser*
[accueillir] : *v.tr.* 74.12 *attaquer, assaillir*
adonc, adonques : *adv.* 1.1, 9.9, 60.2, 62.6, 65.1 *à cette époque, alors* ; 8.1, 8.3, 10.3, 10.5, 12.1... , *à ce moment là, alors*
advision : *s.f.* 26.5, 31.3 *vision surnaturelle en songe*
ainçois, ainçoys : *adv.* 2.1, 2.2, 2.3, 3.3, 8.1... , *plutôt, au contraire* ; 19.2, 23.3, 70.11 *avant*
aise, ayse : *adj.* 7.1, 34.9, 52.7 *content*
[aisier] : *vb.tr.* 50.1 *aider, soulager*
amesurable : *adj.* 36.1 *mesuré, modéré*
[amordre (soi)] : *v.pronom.* 44.6 *s'attacher* ; 56.2 *prendre l'habitude* ; *p.p.* *amors* 44.6 (*corr.*)
anteceesseurs : *s.m.pl.* 23.3, 42.2 *ancêtres*
anuictier (*corr.*) : *s.m. (inf. substantivé)* 25.5* *tombée de la nuit*
aouer : *v.tr.* 8.1, 9.5, 9.6, 9.7, 9.9... *adorer, rendre un culte à* ; *intr.* 31.6, 31.7 *prier*
[apenser (soi)] : *v.pronom.* 73.9 *penser*
[arche] : *s.m. ou f.* 27 *rubr. voûte*

- ardoir : *v.tr.* 11.3, 28.22 (*p.pst* ardans), *et v.intr.* 72.5, 83.9 brûler
- assemblée : *s.f.* 17.1 union, mariage; 75.2 bataille
- atant : *adv.* 9.4, 37.1, 51.2, 52.1, 68.13..., alors, à ce moment là; 43.8, 51.1, 77.3 à ce point
- [attendroyer] : *v.intr.* 79.4 s'attendrir
- atourner : *v.tr.* 73.1 préparer
- [atremper (soi)] : *v.pronom.* 41.7 se modérer, s'adoucir
- aucques, auques : *adv.* 28.1 (*corr.*), 60.4 (*corr.*) quelque peu; *loc.* auques d'aage 26.1 d'un certain âge
- aval : *adv.* 47.8, 47.9, 47.10, 71.3 en bas; *prép.* 71.12 parmi, partout dans
- [avaller] : *v.tr. et intr.* 22.7 jeter; 28.22 descendre
- avec, avecques : *adv.* 10.7, 28.22, 70.9 à la fois, conjointement
- avironner : *v.tr.* 43.4 encercler
- [ajÿrer (soi)] : *v.pronom.* 22.6 se mettre en colère, devenir furieux
- ayse : 34.9 voir aise
- aysible : *adj., loc.* a. a 43.4 facile à
- bacheliers : *s.m.pl.* 31.9 jeunes chevaliers
- bailler : *v.tr.* 3.7, donner, apporter; 68.11 confier; voir aussi malbailly
- bandon : *s.m., loc.* mettre a bandon 80.11 livrer copieusement
- bernaige : *s.m.* 33.2 assemblée des barons
- besongne, besonne : *s.f.* 34.10 affaire juridique; 43.13, 60.3, 60.4 nécessité; 70.14 entreprise
- bisme : *s.m. ou f. (variante de abisme)* 62.8 abîme, gouffre
- carneaulx : *s.m.pl.* 80.4 créneaux
- certaineté : *s.f.* 21 rubr. vérité
- chalenger : *v.tr.* 36.3 réclamer
- chetiveté : *s.f.* 21.7, 22.7 malheur, misère
- chevance : *s.f.* 61.3* richesse
- chevir : *v.intr.* ch. de 34.2 venir à bout de, se sortir de
- [choisir] : *v.tr.* 25.9 apercevoir, discerner
- cointe : *adj.* 5.4 sage, habile
- [cointoyer (soi)] : *v.pronom.* 6.4 se pavaner, s'enorgueillir
- comment : *conj.* 3.5 comme (temporel)
- [comparer] : *v.tr.* 75.3 payer cber
- [confermer] : *v.tr.* 76 rubr. ratifier, établir
- conray : *s.m.* 74.14 conroi, équipement
- conte : *s.m., loc.* n'avoir c. ne cure 78.11 ne tenir pas en compte, en considération
- convenance, covenance : *s.f.* 34.3 engagement; 34.7, 37.3, 41.7, 43.14, 44.5... accord, convention; *loc.* par c. 15 rubr. selon l'accord, selon ce qui est convenu
- convenant : *s.m.* 36.1 ce qui est conforme aux accords; *loc.* avoir en c. 41.4 s'être engagé, avoir promis
- [convenir] : *v.intr.* 14.4, 15.3, 24.6, 24.7... être nécessaire, falloir; *loc.* c. a 34.6 être approprié; 2.4 être l'affaire de, être pris en charge par
- convine : *s.f.* 29.3 intention, projet
- courage, couraige : *s.m.* 26.5, 42.1, 52.3, 54.1, 70.10, 73.9 cœur; 35.5, 44.1, 73.8 intention, pensée; 36.1 courage; *loc.* par couvert c. 42.1 en simulant, en feignant
- courre : *v.intr.* 25.7, 52.11, 67.2, 70.1, 71.4, 71.6, 74.9, 74.11 courir; *loc.* c. sus (a) 12.7, 46.10, 47.2, 47.12, 54.6, 55.5, 74.10 assaillir, se lancer sur
- courroux : *s.m.* 55.6 colère; 69.3, 78.12 chagrin, affliction
- covenance : voir convenance
- creance : *s.f.* 31.6, 62.1 (*corr.*), 73.5 croyance, foi (religieuse)
- [creancer] : *v.tr.* 24.6 promettre
- [crever] : *v.intr.* 67.3 éclater, se rompre; *pronom.* 22 rubr., 22.6 s'arracher; *loc.* l'aube fut crevee 64.4 l'aube eut point
- [cryee] : *s.f.* 77.15 cris
- [croler] : *v.tr.* 48.5 secouer
- [crueux] : *adj., f.* crueuse 74.5 cruelle
- [cuyder] : *v.tr.* 3.3, 5 rubr., 5.3, 5.4, 6.2... penser, croire

- deceü : *adj./p.p.* (*de* decevoir) 28.11 *pris au dépourvu*
- decepvance, decevance : *s.f.* 14.7 *déception, ruine*; 24.6, 43.1 *tromperie, mauvaise foi*
- [deffouller] : *v.tr.* 22.6 *fouler, piétiner*
- [deguerpir] : *v.tr.* 28.1 *abandonner, quitter*
- delez : *adv.* 12.2, 82 rubr. *à côté de*
- demener : *v.tr.* 13.2, 16.2, 21.7, 52.12, 55.2... *manifester (une émotion, un sentiment)*; 28.18 *porter, donner (des coups)*; 28.20 *produire (un bruit)*; *pronom.* 82.1 *se lamenter*
- [dementer (soi)] : *v.pronom.* 21.5 *se lamenter*
- demonstrance : *s.f.* 19.6, 21.6, 35.5 *apparence, manifestation*
- demourance : *s.f.* 82.9 *délai*
- demourer : *v.intr.* 17.10 *rester (dans telle condition)*; 24.2 *être laissé en héritage*; 34.3, 66.10 *attendre*; 36.4, 51.1, 56.4 *tarder*; 45.3, 50.3 *rester, recevoir l'hospitalité*; 47.21, 73.1, colophon *habiter, séjourner*; *loc. ne d. long temps/gueres que* 77.4, 83.8 *il ne passe pas longtemps avant que*
- [deneier] : *v.tr., loc. d.* a 82.9 *refuser de*
- [deplaier] : *v.tr.* 47.13 (*corr.*) *blesser*
- depuis : *adv.* *titre ensuite*; *d. que* 80 rubr. *après que*
- deputaire : *adj.* 36.5, 54.1 *méchant*
- desconvenue : *s.f.* 82.8* *malheur*
- desroy : *s.m.* 74.9 *bruit, vacarme*
- desserte : *s.f.* 77.8 (*mauvaise*) *récompense*
- [destreindre] : *v.tr.* 28.8 (*ind.impf.3* *destrignoit*) *oppresser, opprimer*
- destresse : *s.f.* 14.4 *contrainte, nécessité*; 28.9 *situation pénible*; 42.7 *pauvreté, misère*; 65.4, 65.5, 81.2 *tourment*
- destroit : *s.m.* 47.10, 47.18, 49.3 *défilé, passage étroit*
- destruction : *s.f.* 57.1, 86.2, colophon *destruction*; 64.3 *mort*
- destruyre : *v.tr.* 2.2, 18.4, 63.5, 82.9 *tuer, faire périr*; 85.8, 86.1 *détruire*
- [detraire] : *v.tr.* 73.7 (*ind.pst3* *detrahit*) *tirer, prendre*
- [detrencher] : *v.tr.* 47.12, 47.22, 52.1, 68.9, 82.10 *découper, tailler en pièces*
- devant : *prép., loc. d.* *que* 78.4, 85.8 *avant que*
- devers : *prép.* 10.7, 15.6, 40.2 *vers, en direction de*; 16.6* *du côté de, provenant de*
- dire : *v.tr.* 68.3 (*dist qui elle estoit*) *demander*
- doubtance : *s.f.* 14.1, 14.7, 37.2, 47.6, 70.16, 72.6, 74.10, 78.4 *crainte*; 17.9, 19.3, 20.4, 42.2, 56.5 *doute*; 52.5, 62.1 *source de souci, de crainte*
- doubter : *v.tr. et intr.* 10.2, 36.8, 63.4 *douter*; 18.2, 25.2, 72.6, 77.15 *craindre*; *pronom. se d. (de)* 46.2, 46.6, 48.8, 57.4 *craindre, avoir peur (pour)*
- droiciture : *s.f., loc. faire d.* 34.5, 45.5 *faire à qqn ce qui lui est dû*; *loc. rendre d.* 44.5 *rendre à qqn ce à quoi il a droit*
- effors : *s.m.pl.* 72.1 *puissance militaire*
- effreance : *s.f.* 19.8 *effroi*
- [embattre (soi)] : *v.pronom.* 76.8 (*deuxième* *occurr.*) *entrer, se mettre*; *loc. s'e. sur* 13.1, 13.2 (*corr.*), 76.8 *se diriger vers*
- [emblem (soi)] : *v.pronom.* 68.10 *s'enfuir, partir*
- [embronché] : *adj./p.p.* (*d'*[embroncher]) *chiefz embronchez* 44.3 *têtes baissées*
- [embucher] : *v.intr. et pronom.* 46 rubr., 46.5 *s'embusquer*
- emmy : *prép.* 2.3, 12.6, 13.3 *au milieu de*
- en : *pron. impers.* l'en 11.3, 44.2 *l'on*
- [enbellir] : *v.intr.* 40.1* *plaire*
- [enchacer], [enchasser] : *v.tr.* 47.10 (*corr.*), 74.13, 80.3 *poursuivre*
- [enchaucer] : *v.tr.* 19.8 (*corr.*)* *presser (fig.), solliciter avec insistance*
- [enforcer] : *v.tr.* 61.5 *renforcer*; *intr.* 10.7, 15.1 *devenir plus fort, plus grand*
- enforcir : *v.tr.* 61.6 *renforcer*; *intr.* 14.4 *devenir plus fort*
- encherchier : *v.tr.* 7.4 *chercher*
- encoste : *prép.* 47.8 *à côté de, près de*

- endementiers : *adv., loc. conj.* e. que 24.5, 31.1, 83.8 *pendant que, alors que*
 engressier : *v.intr.* 47.8 *avancer de manière menaçante*
 ennuy : *s.m.* 22 rubr. *chagrin, douleur*
 enquerre : *v.tr.* 7.4 *chercher*; 10.4 *chercher à savoir*; 63.4, 78.8 *faire des prévisions (sur)*
 ensuyvant : *adv.* 41.7 *ensuite*
 ensus : *adv.* 47.2 *à distance, loin*
 entredeux : *adv., loc. conjonctive temporelle* e. que 79.5 *pendant que*
 [entreoccire (soi)] : *v.pronom.* 78.11, 79 rubr., 80.1 *s'entretuer*
 envahyr, [envaÿr] : *v.tr.* 46.10, 46.12, 46.13, 60.4, 74.4, 80.4 *assaillir*
 [envieillir] : *v.intr.* 17.7* *vieillir*
 envis : *adv.* 73.10 *contre son gré*
 erramment : *adv.* 68.10 *rapidement, immédiatement*
 es : *art.contr.* (*en + les*) 3.8, 27 rubr., 30.7, 31.5, 44.3, 45.8, 75.3, 80.6
 [esbahyr (soi)] : *v.pronom.* 74.11 *être étonné, frappé d'étonnement*; *p.p./adj.* esbahy 17.9, 17.10, 25.7, 37.2, 48.2... *étonné, troublé*
 esbanoyer (soi) : *v.pronom.* 73.20, 74.9 *se divertir*
 [eschaucer] : *v.intr.* 68.1 *exhausser, faire déborder*
 eschever : *v.tr.* 3.3, 46.4 *éviter, échapper à*
 esloché : *adj.* (*p.p. d'eslocher*) 47.8 *branlant, instable*
 [esmayr (soi)] : *v.pronom.* 77.12 *se troubler*; *p.p./adj.* esmayé 52.9, 62.9, 78 rubr. *troublé, effrayé*
 [esprendre] : *v.tr.* 15.7, 33.3, 80.12 *répandre, diffuser*; *pronom.* 72.5 *se répandre*
 esperance : *s.f., loc.* avoir e. 81.5 *espérer*
 espié : *s.m.* 46.12 *épieu, sorte de lance ou de pique*
 estable : *adj.* 34.7 *solide, durable*
 ester : *v.intr., loc.* laisser e. 78.12, 78.15 *mettre de côté, omettre*
 et : *conj.* 46 rubr., 70.13 (et vostre compagnie) *avec*
 [exploictier] : *v.intr.* 15.6, 29.2 *agir*; 43.13 *obtenir (un profit, un succès)*
 faille : *s.f.* 57.4 *défaut*
 [faillir] : *v.intr.* 14.7 *faire défaut (à qqn)*; 17.3 *finir, terminer*; 56.4 *manquer (de faire qqch)*; 80.5 *manquer, s'en falloir*; *cond.pst3* fauldroit 14.7, 56.4
 faire : *v.tr., loc.* f. que saige 43.8, 73.7 *se comporter avec sagesse*
 fauldroit : *cf.* [faillir]
 feaulté : *s.f.* 24.4 *engagement de fidélité*
 felonnesement : *adv.* 47.4 *de manière méchante*
 fiance : *s.f.* 41.3, 41.4, 41.6, 59.3 *engagement, promesse*; 43.14, 45.8, 78.2 *confiance*
 fiancer : *v.tr.* 24.6, 47.14 *promettre*
 finer : *v.tr.* 7.3, 49.6 *terminer, achever*; *intr.* 55.1 *mourir*; 73.10, 77.3, *colophon terminer, prendre fin*
 flambe : *s.f.* 84.3 *flamme*
 fondement : *s.m.* 79.5* *postérieur*
 [forcener] : *v.intr.* 54.6, 83.7 *devenir fou*
 forment : *adv.* 37.3 *fortement*
 [former] : *v.intr.* 5.3 *se façonner*
 fors : *prép., même dans les loc.* f. de et f. que 7.4, 23.3, 28.8, 36.3, 47.13... *si non, à l'exception (de)*
 fort : *adj.* 15.2, 58.5, 74.2, 77.13 *fort, puissant*; 28.12 *pénible*; 46.4, 47.3 *ardu, difficile*; *adv.* 27.5 *profondément*
 fourriers : *s.m. pl.* 72.5 *fourrageurs, chargés de pourvoir les ravitaillements des troupes*
 franchise : *s.f.* 6.4, 47.15 *magnanimité, noblesse d'âme*
 [froisser] : *v.tr.* 55.3 (*p.p./adj.* froissez) *rompre, briser*
 [gaber] : *v.tr.* 22.3 *se moquer de*
 gecter, geter : *v.tr.* 17.11, 19.6 *émettre*; 22.6, 80.4 *jeter, lancer*; 23.6, 24.2 *priver, exclure*

- [grater] : *v.intr.* 28.10 *gratter la sol avec la patte*
 gueres : *adv., loc.* ne tenir a gueres 47.8
n'avoir pas beaucoup d'équilibre, de stabilité
 [guermenter] : *v.tr.* 21.7 *se plaindre de*
 guerpier : *v.tr.* 29.4, 78.4, 81.5 *quitter,*
abandonner
 guettes : *s.f.pl.* 72.6, 78.2 *sentinelles*
- [haité] : *adj.* 77.13 *en bonne santé*
 herbergement : *s.m.* 28.15 *hébergement*
 herbergerie : *s.f.* 28.8 *hébergement*
 [herberger] : *v.intr.* 28.9, 28.13, 28.14,
 70.13 *et pronom.* 70.13, 86.1 *loger,*
s'abriter; p.p.ladj. herbergee 38.2 *cou-*
verte de constructions
- heritaige, heritayge : *s.m.* 16.3, 20.2, 23.5,
 23.6, 36.3... *possessions, patrimoine (fief,*
royaume); 28.14 possession (d'un espace);
 73.8 *héritage, patrimoine hérité*
- hoir : *s.m.* 23.3, 26.4, 78.6, 84.9 *héritier*
 honneur : *s.m.* 5.3, 23.5, 24.2, 24.3, 24.5...
domaine (royaume, fief); 78.6, 85.2 hon-
neur; loc. porter h., faire h. 30.5, 70.14
honorer
- hostaiges : *s.m.pl.* 41.6 *garants*
 huee : *s.f.* 80.1 (*corr.*) *cris, clameur*
- illec : *adv.* 10.7, 12.6, 28.1, 45.1, 46.10,
 82.5 *là, à cet endroit*
- illecques : *adv.* 47.21, 60.1, 66.9, 73.17,
 85.1 *voir illec*
- ireur, yreur : *s.f.* 74.7 *agressivité*
- [jurer] : *v.tr., loc.* j. qqun 62.1, 73.5, 73.24*
jurer par qqun
- laidement : *adv.* 82.11 *de manière injurieuse*
 laisser : *v.tr., loc.* l. à (+ *inf.*) 9.9 *négliger*
de, omettre de
- lices : *s.f. pl.* 82 rubr. *palissades des champs*
de batailles, ou les champs mêmes
- louer : *v.tr.* 30.2, 34.10, 36.6, 58.1 *faire*
l'éloge de, priser; pronom. 57.5 *être satis-*
fait; loc. l. a (+ *inf.*) 76.2 *encourager à*
- mais : *conj., loc.* oncques m. 22.4, 48.7
jamais; loc. adv. (avec négation) 31.9,
 62.4 *plus; loc. m.* que 70.16 *à condition*
que
- maisné : *adj.* 23.6, 32.4 *puîné, (fils) cadet*
 [maistre] : *adj., loc.* maistresse r. 39.1 *rue*
principale; loc. maistresse porte 45.4
porte principale
- mal (f. male, malle) : *adj.* 3.3, 16.5, 34.10,
 46.3, 74.5 *mauvais; 27.4 difficile*
- malbailly : *p.p.ladj. m.s.* 52.3 *mis à mal,*
maltraité
- malicieux : *adj.* 5.4 *mauvais, perfide*
- malle : *voir mal*
- mallement : *adv.* 29.2, 47.4, 47.13 *mal,*
de manière mauvaise
- [malmis] : *adj./p.p.* (de malmettre) 71.11
maltraité
- maltalent : *s.m.* 23.6 *conflit*
- maniere : *s.f., loc.* estre de mauvaise m.
 33.5 *être méchant*
- margouillé : *adj./p.p.* (de margouiller)
 52.1 *sonillé*
- marine : *s.f.* 12.4 *bord de la mer*
- meschance : *s.f.* 66.9, 80.7 *malheur,*
infortune
- meschanceté : *s.f.* 25.8, 70.10 *malheur,*
infortune
- meschine : *s.f.* 66 rubr., 70 rubr. *jeune*
filie
- mesgnie : *s.f.* 11.1, 34.6, 40.2, 41.1, 45.7
suite, ensemble des vassaux d'un seigneur;
 28.22 *ensemble des domestiques*
- message : *s.m.* 41 rubr., 44.2 *message; 45.5*
messager; loc. aller au m. ou en m. 35.6,
 36 rubr., 36.1, 37.1, 73.13 *se charger*
d'une mission de messager, transmettre un
message; loc. faire le m. 36.6, 36.7, 53.3
transmettre le message; loc. envoyer en
 m. 56.1 *envoyer comme messager*
- mire : *s.m.* 50.3, 52.5, 53.1 *médecin*
- moult : *adv.* 1.1, 1.2, 1.3, 2.1, 2.2... *très,*
beaucoup
- moy : *pron. pers., loc.* de m. 32.2 *quant à moi*

- ne : *conj.* (dans une tournure négative, ne de leurs prouesses) 28.5 et
 nepveux : *s.m.pl.* 68.7 *neveux*
 noise, noyse : *s.f.* 10.7 *dispute, querelle* ;
 28.19, 28.20, 73.2, 74.9 *bruit* ; 55.2,
 67.2, 71.3, 77.14 *vacarme, tumulte*
 noncer : *v.tr.* 3.3, 80.7 *annoncer*
 nouvellement : *adv.* 42.6 *récemment* ; colo-
 phon en nouveauté
 nouvelleté : *s.f.* 13.2 *renseignement,*
information
 noyse : 73.2, 74.9 *voir noise*
- occasion : *s.f.* 61.4, 75 *rubr. raison, cause*
 ouyr : *v.tr.* 2.2, 3.5, 4.1, 5.3, 7.1... *ouïr,*
entendre ; *fut.4* orrés, orrez 17.3, 23.1,
 28.5, 34.7, 73.25, 84.7 ; *cond.pst3*
 orroit 10 *rubr.*, 10.3, 20.3
- par : *prép., loc.* de par moy 42.4, 43.14
de ma part
 parcreu, [percreu] : *adj./p.p.* (de parcroistre)
 14.1, 74.2 *grand, qui a grandi*
 parfin : *s.f.* 2.2, 23.1, 47.13 *fin*
 parler : *v.tr. et intr., emploi tr.* 24.6 *dire*
 parmy : *prép.* 3.2, 3.5, 25.7, 28.6, 33.3...
à travers, dans
 parole : *s.f.* 6.1, 7.1, 22.5, 24.3, 43 *rubr.* ...
parole ; 9.4, 19.8, 28.15, 34.10, 43.8...
discours
 percreue : *voir parcreu*
 perillé : *adj./p.p.* (de periller) 17.9 *tué*
 perir : *v.tr.* 18.4 *faire mourir* ; 78.15 *détruire*
 pied : *loc.adv.* plain p. 43.15, a plain
 p. 77.2 *pleinement*
 pis : *s.m.* 30.1 *poitrine*
 plain : *adj.* 18.1, 29.1, 34.5 *plein* ; *loc.* (a)
 p. pied *voir pied*
 plainement : *adv.* 44.5 *pleinement, ouvertement*
 plaiz : *s.m.pl.* 27.3 *audiences*
 pleige : *s.m.* 41.3, 44.9, 73.21 *garant*
 porchet : *s.m.* 27.3 *petit porche*
 pou : *adv.* 17.2, 52.4, 71.1, 74.3, 80.5,
 83.7 *peu*
- pource que : *loc. conjonctive* 2.4, 17.10,
 27.5, 29.1, 33.1, 70.6, 80.11 *afin que* ;
 4.2, 6.2, 9.8, 12.1, 24.1... *car, puisque,*
du moment que
 [pourchasser] : *v.tr.* 29.2 *mettre ses efforts*
à, chercher
 [pourparler] : *v.tr.* 47.14 (graphie pou-
 parlee), 68.8, 68.9 *établir en discutant*
 [pourpenser] : *v.tr.* 54.3, 68.5 *et pronom.*
 2.3, 6.4, 7.2, 31 *rubr.*, 35.3, 68.6, 79.5
 penser, projeter
 [privé] : *p.p./adj.* 74.1 *domestique*
- quancque, quanques que : *pron. indéf.*
 50.1, 57.4 *tout ce que*
 que : *pron. rel.* 1.3 (entendre que), 3.5,
 6.4, 46.8 (que se) *ce que*
 que : *conj., loc.* que... que 70.11 *tant... que*
 quel : *adj./pron. interrogatif, loc. q.* le feroit
 16.3 *de quelle manière elle agirait*
 querre : *v.tr.* 9.4, 34.2, 34.3, 35.2, 78.3
demander ; 28.13, 41.4, 44.2, 49.8,
 52.9... *querir, chercher* ; *p.s.3* quist 34.3,
 35.2 ; *p.s.6* quirent 63.2, 67.2
 qui : *pron. personnel* 9.8 *duquel*
 quirent, quist : *voir querre*
- ramanant : *s.m.* (variante de remanant)
 84.8 *descendance, survivants*
 [ramener], [remener] : *v.tr.* 45.7, 85.1 *rame-*
ner, reconduire ; *cond.pst3* remenroit
 85.1
 [ramenoir] : *v.intr.* (variante de remanoir)
 36.6 *rester*
 remenroit : *voir [ramener]*
 [ramentevoir] : *v.tr.* 86.2 (*p.p.f.* ramentue)
rappeler au souvenir
 ramentue : *voir [ramentevoir]*
 [ramponer] : *v.tr.* 7.1 *rabrouer*
 rayent : *adj./p.pst* (de rayer) 65.2 *rayon-*
nant, brillant
 recept : *s.m.* 25.3 *abri, refuge*
 regarder : *v.tr., loc. r.* sur 66.2* *regarder vers*
 repaire : *s.m.* 27.4 *refuge*

- [reparer], [reparier], repairier : *v.intr.* 34.8, 54.2, 76.1, 77.13, 85 rubr. *retourner*
 [reprendre] : *v.intr.*, *loc. r.* a 84.1 *se remettre à*
 [reprocher] : *v.tr.* 78.6 *blâmer*
 répondre : *variante graphique de*
 [repondre], *v.tr.*, *emploi pronom.* 62.9
se cacher
 retour : *s.m.* 45.8 *recours, refuge*
 retraire : *v.tr.* 77.11 *retirer, faire revenir*;
 78.15 *raconter, exposer*; *pronom.* 10.7
se retirer
 revenir : *v.tr. et intr.*, *emploi pronom.* 77.7
retourner
 riche : *adj.* 1.1, 42.2, 42.5, 60 rubr., 60.3,
 61.7, 62.1 *riche, puissant*; 9.6, 11.3,
 38.2, 84.6 *somptueux*; 25.1, 37 rubr.,
 37.1, 58.5, 77.5 *de grande valeur*
 selon : *prép.* 12.4, 46.3 *le long de*
 semblant : *loc. par s.* 71.5 *en apparence*
 [semondre] : *v.tr.* 43.9, 44 rubr., 44.7,
 58.2, 59.3, 62.4 *exhorter, ordonner à*
 seoir : *v.intr. et pronom.* 9.6 *se trouver*; 40.3,
 44.3, 66.2 *être assis*
 serain : *s.m.* 66.2* *soir*
 serf : *s.m.* 74.2 *cerf*
 solu : 15.4 *voir soudre*
 soudre : *v.tr.* 12.7, 15.4 *résoudre, donner*
la solution de; *intr.*, *loc. s.* a 12.8 *même*
sens; *p.p.* solu 15.4
 souef : *adj.* 49.11 *confortable, douillet*; *adv.*,
loc. aller souef l'ambleure 46.2 *avancer*
lentement, calmement (à cheval)
 souffrir : *v.tr.* 27.4, 28.6, 35.2, 42.7, 67.3
endurer, subir; 41.6 *permettre, consentir*;
intr. 28.13 *endurer*; *s. de* 78.11 *souf-*
frir de, pâtir
 [souldoyer] : *s.m.* 57.5 *soldat, mercenaire*
 suronder : *v.intr.* 68.1 *déborder*
 [taiche] : *s.f.* 40.3 *défait*
 talent : *s.m.* 28.8, 34.3 *désir, volonté*
 tantost : *adv.* 12.7, 14.3, 14.7, 15.5, 16.8...
aussitôt, immédiatement; *loc. t. que* 18.3,
 28.25, 47.5, 47.14, 48.5... *dès que*
 [tardir (soi)] : *v.pronom.* 68.9 *tarder*
 targer : *v.tr.* 65.5 *retarder, valentir*
 tencer : *v.intr.* 23.2 *se quereller, disputer*;
loc. t. a 42.7 *même sens*
 tenir : *v.tr.* 14.6, 34.3, 37.3, 41.7, 44.5,
 59.3, 73.20, 73.24, 77.1 *observer, respec-*
ter; 16.3, 24.4, 25.2, 27.5, 31.9, 41.2,
 41.3, 43.2, 43.15, 71.2, 77.2 *gouver-*
ner, dominer; 24.3, 44.3, 44.6, 66.2,
 68.7, 80.11 *conserver, garder*; 27.3, 51.4
tenir; 28.7 *suivre*; 67.2 *retenir*; *intr.*
 43.7 *résister*; 47.8 *être attaché*; *pronom.*
 42.4 *demeurer*; *loc. se t. de* 19.6, 28.24
éviter de, s'abstenir de; *loc. t. a* 43.9,
 73.4 *respecter (un engagement) à l'égard*
de; *loc. t. a* 43.16 *considérer comme*; *loc.*
se t. a 60.2 *dépendre de, être soumis à*;
loc. t. qqch de qqn 61.2, 82.5 *avoir*
en fief qqch de qqn; *loc. se t. a* 68.8
respecter, se conformer à; *loc. t. de qqn*
 73.11 *être vassal de, soumis à*
 tentes : *adj.indéf. de quantité* 58.5 *variante*
graphique de tantes
 tollir : *v.tr.* 15.4, 45 rubr., 45.7, 52.4,
 71.2... *enlever*; *p.p.* tollu 52.4, 71.2,
 71.10, *tolu* 15.4
 tortis : *s.m.* 28.22 (*corr.**) *flambeau, torche*
 tout : *adj.*, *loc. a t. (toute, tous)* 39.3, 61.7,
 80.2, 80.3, 83.8, 85.3, 85.4 *avec*
 traire : *v.tr.* 15.5, 46.12, 47.2, 52.3, 54.7,
 69.2, 79.4 *tirer, extraire*; *pronom.* 3.5,
 27.4, 46.10, 47.9, 47.11, 80.6 *s'éloigner,*
se rendre
 [traiche] : *s.f., pl.* traiches (*forme picarde*
de traces) 17.8 *marques*
 [travailler (soi)] : *v.pronom.* 73.1 (*corr.**)
s'efforcer
 trebuscher : *v.tr.* 77.7 *précipiter, faire tom-*
ber; *intr.* 83.9 *s'effondrer*
 trespas : *s.m.* 46.4 *passage, défilé*
 trespasser : *v.tr.* 41.6 *transgresser*; 78.3
passer

- vains : *adj.* 47.17, 52.6 *épuisé, faible*
 value : *s.f.* 26.1 *valeur*
 vider, [vuider] : *v.tr.* 25 rubr., 28.4 *quitter, partir de*
 vilté : *s.f.* 22.4 *condition méprisable, humiliation*
 vistement : *adv.* 56.3 *promptement, rapidement*
 vois : 63.5 *v. aller ind.pst1*
- vouldrent : 10.10, 18.4, 64 rubr. *v. vouloir p.s.6*
 [vuider] : 28.4 *voir vider*
- ymage, ymaige : *s.m. et f.* 9.6, 9.7, 10.1, 10.3, 62.7 *statue, idole*
 yssir : *v.intr.* 10.3, 10.5, 10.9, 14.3, 28.17...
 sortir ; *ind.pst3* yst 14.3